**Bexar Archives, Microfilm Roll 137, frames 574 to 576**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, began 6-Apr-2021**

**© 2021**

* *italics added by transcribers*

**Commissioner review report for 11th Permanent Battalion at Barranco Colorado, 3-Jan-1831, prepared by Miguel Zenon Trujillo, certified by Rafael Chowell & Aniceto Arteaga**

*Calendar entry (including following document# so can estimate total # of frames):*



*So, document should involve 4 pages displayed on 3 frames of microfilm.*

***Document 1:***

Piquete Perteneciente al 11.mo Bat.n (*Batallón*) Perm.te (*Permanente*)

Lista con q.e (*que*) pasan la revista de comisario en este fha (*fecha*) los expresados individuos q.e (*que*) lo componen

Compl. Premios Clases Nombres Destinos

3ª \_ \_ \_ “ \_ Sub.te D. Miguel Zenon Trujillo Presente

Casad.s con 6 r.s Sarg.to 2.0 Marcelo Leon P.

“ Cabo José M.a Ramos P.

“ Soldad. José Dias P.

“ “ Gregorio Rodrigues P.

“ con 9 r.s  “ Filomeno Vasques P.

“ “ Monico Peres P.

“ “ Santos Flores P.

“ “ Octabiano Rosas P.

“ “ José M.a Tobar P.

“ “ Perfecto Rios P.

“ “ Florentino Garcia P.

“ “ Fermin Flores P.

“ “ Pedro Lopes P.

“ “ Juan Quintanilla P.

“ “ Manuel Espinosa P.

“ “ Dario Villa P.

“ “ Feliciano Rodrigues P.Señ

“ “ Dionicio Quintana P.

“ “ Pedro Ramires P.

“ “ Vicente Gomes P.

“ “ Antonio Camacho P.

“ “ Fabian de los Santos P.

Subt.te Sarg.to 2.0 Cabos Soldados

1. 1. 1. 20.

Total- “ “ 22.

Altas: No han occurido-

Bajas: Se dan de baja ese treinta y uno de Dbre (*Diciembre*) del año pmð (*próximo*) pasado a los españoles q.e (*que*) estaban agregados. Antonio Solíz, Juan Barceló, Grabiel Yambias, Mariano Cabero, y Grabiel Padilla consecuente a la orden del Emõ Sõr Com.te Grãl (*Excelentísimo Señor Comandante General*) q.e (*que*) p.a (*para*) el efecto me ha comunicado el ….

*// p. 2*

….. Sõr. Com.te (*Señor Comandante*) de las armas de este punto.

Mig.l (*Miguel*) Zenon

Trujillo

El C.o (*Ciudadano*) Rafael Chowell Comisario del Establecim.to (*Establecimiento*) Miliar de la Vaca.

Certifico que hoy día de la fhã (*fecha*) se presentaron revista de Comisario los Individuos contenidos en el antecedente pie de Lista, habiéndola intervenido el C.o (*Ciudadano*) Capitán Aniceto Arteaga. Villa de Guadalupe. En.o (*Enero*) tres de mil ocho cientos treinta y uno.

Raf.l Chowell

Ynf (*Infanteria*) C (*Comandante?*)

Aniceto Arteaga

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Rather than a full translation, just headers, notes and the certification are translated below:*

Picket Belonging … to the 11th Permanent Battalion

List with which the commissary's review is passed on this date by the expressed individuals that compose it

Compliment Awards Classes Names Destinations

.

.

.

2nd Lt. 2nd Sergeant Corporals Soldiers

1. 1. 1. 20.

Total- “ “ 22.

Highers: They have not occurred-

Lowers: The Spanish-descended (*men*) who were added are discharged on December 31st of last year. Antonio Solíz, Juan Barceló, Grabiel Yambias, Mariano Cabero, and Grabiel Padilla, consistent with the order of His Excellency the General Commander, who for this purpose has communicated to me the Commander of the arms of this point.

Miguel Zenon Trujillo

The Citizen Rafael Chowell, Commissioner of the Lavaca Military Establishment.

I certify that today I was presented in the Commissary review the Individuals contained in the preceding footnote of the List, having intervened the Citizen Captain Aniceto Arteaga. Villa de Guadalupe. January three of one thousand eight hundred thirty-one.

Rafael Chowell

Commander Infantry

Aniceto Arteaga

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Document 2:*** *appears to be a copy of Document 1, so is not repeated here, although both versions will be used for the transcript above.*

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

***Note:*** *this report by Trujillo does not appear to list the location of the soldiers in the muster list; however, a corresponding document by Trujillo for the convicts (BA, Mf 137, fr 588-590) is listed at Barranco Colorado, so it is assumed that was the location. Like the reports for the convicts and the 12th Battalion, these reports were certified by Rafael Chowell and Aniceto Arteaga at Guadalupe (presumably their locations at the time). Also, these reports appear not to be addressed to anyone, so they must have been grouped together under single cover letters, and then forwarded by Chowell/Arteaga to Seguin/Elosúa, and it is these copies that found their way into the Béxar Archives, being grouped together (but separated from the cover letters, which seem to be logged elsewhere under their dates in the Béxar Archives).*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*